

世界之青年

世界之童年

黃素封吳直由譯述

民國廿二年三月初版發行

實價大洋七角五分

(實價不折不扣
外埠酌加寄費)

開明青年叢書
“世界之童年”

*

有著作權不准翻印

原著者 葛 勞 德

譯述者 黃素封 吳直由

發行者 上海福州路開明書店
杜 海 生

印刷者 上海東熙華德路餘慶里
美成印刷公司

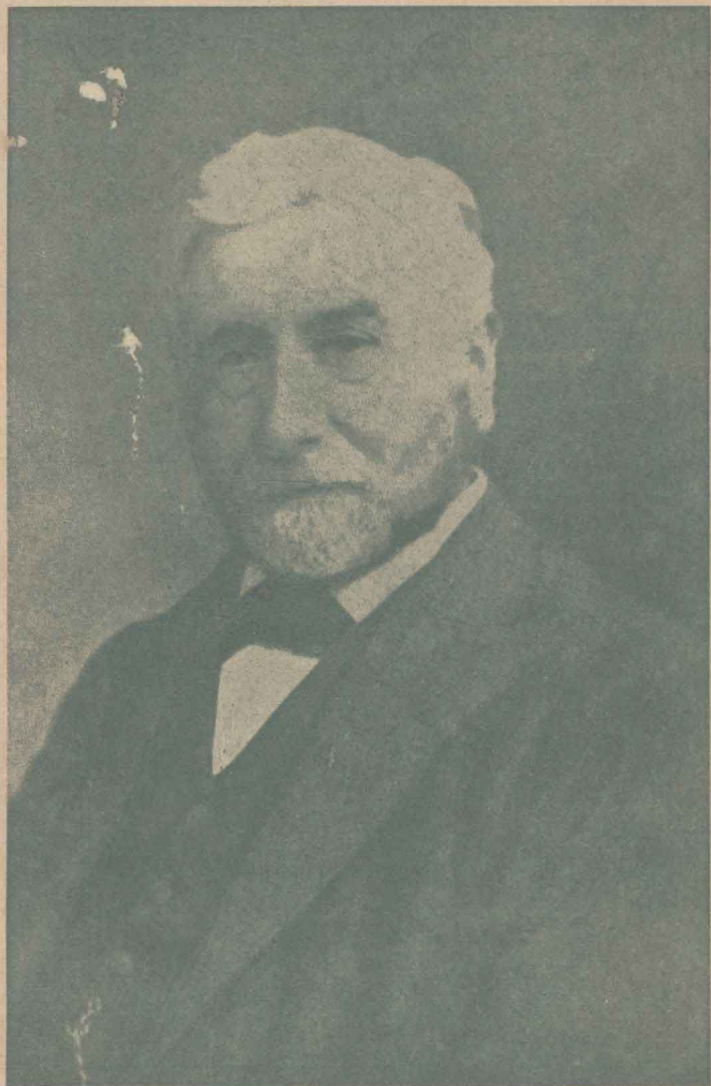
總發行所

上海福州路七〇八五五號
開明書店

分發行所

廣州惠愛東路漢口中山路
南京太平路長沙南陽街
北平楊梅竹斜街

開明書店分店



葛勞德像及其簽字

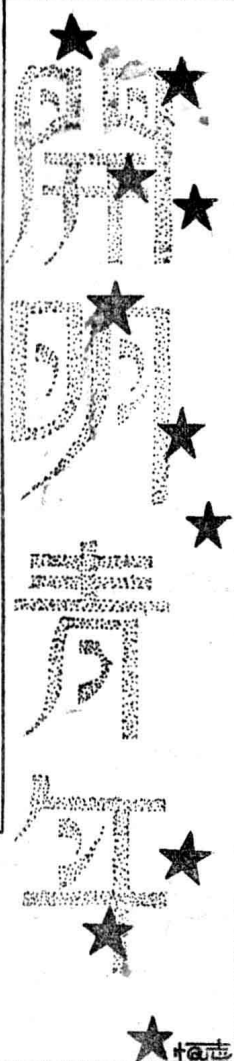
Ernest Codd.

世界之童年

英國葛勞德著
黃素封吳直譯述



開明書店



謹以此本譯稿紀念爲我國學術
事業而喪失生命的地質學家

趙亞曾先生

譯後弁言

四五年來僑居在一所東方的花園裏——「東方的花園」是爪哇小島的別名——我整日的生活裏都沒曾離了中學程度的華僑子弟；我因為擔任過他們的讀書指導者，所以對他們課外愛好的讀物，平時就很注意。

在一所我經手辦理的漢文和英語程度都差不多的初級中學裏，據我的調查，最後我發現他們在課外很愛讀夏丏尊先生譯的亞米契斯的愛的教育和葛勞德先生著的世界之童年（Edward Clodd: The Childhood of The World）。

愛的教育藏着做人的感情，青年人讀了，將來多少可以增加一點爲善的心腸，因爲愛是真、善、美的出發點。社會上一切奸狡、險惡、吝嗇、刻薄的行爲，都有妨礙人類向前的大阻力；那些人所以這樣做的，自然是由於他們所得的遺傳質裏缺少了愛的成分，又或者

因爲所得的愛的遺傳質太少，而不足抵抗環境上「不愛」的勢力的侵蝕。但高尚的教育終能運用青年的遺傳，利用青年的環境，使青年得來的遺傳質充分地發展起來，所以青年時代倘能得着愛的薰陶，是再重要不過的！世界之童年包了人類科學思想的結晶，牠除開把人類進化的知識的輪廓和求得這種知識的方法撮要地告訴給讀者以外，又指給他們一個做人應有的眼光。

一個完人對於立身行事應當有高超的情緒、正確的知识、遠大的眼光和科學的方法。愚闇的人固是因爲沒有知識，但有知識的人而去求神信鬼、拜黃金、開倒車的，乃是因爲他們沒有眼光，看不出世界演進的車輪所轉動的方向。有些配稱爲先知先覺的人，眼光確實銳利，祇是缺少了愛世的心腸，輒不惜借殺人放火的手段，來成自己的名，收個人的利。還有些人鑽了一輩子的破紙堆，做了一生的「老好好」，終不過換得一個「鄉愿」的頭銜而沒世，這是因爲他們沒曾得着治學的方法和做人的真義。

在這小小的一本世界之童年裏，葛勞德先生劈頭就打破了人類的誇大狂，他認爲

現今世界的文化，不過纔在童年時代，前途的發展還是無窮無盡的。我們目下享的幸福和受的痛苦，乃是前人積下的德和作下的孽，所以未來世界的局面，全由我們今日的行為而決定。要知世界是不漏的！我們去種樹，將來就有人躲雨；有人納涼；有人砍柴；我們去蕃殖楊梅菌，將來就會生出低能兒、活天孽、短命鬼。人的活動，不問有形的、無形的、有名的、無名的，完全是一齣因果律的連環套。一大部歷史只是因果關係的重演。

時間是無限久的，空間是無限大的，整個的宇宙不外是「物質」和「運動」湊成的迴文錦，上下左右看起來，無處不美。天上的白雲蒼狗，海面的碧波白濤，山間的清風明月，平地的綠柳紅桃，看起來好像風馬牛之不相及，但同受自然律的支配，既沒有神，也沒有鬼。這個自然律是什麼？簡而言之，就是一切的「物質」和「能」祇會變化而永不能消滅的。這個變化是真的，是善的，是美的。「倘使你這樣存心，那末沒有一個時間不可以聽到音樂，也沒有一個星夜可以看到光輝；否則你便愚昧無知了。」

葛勞德又告訴我們說「生命是不完滿的，」要我們努力求其完滿；但在努力的途

上，他又說，「我們之中沒有一個人能只靠着麵包過活的；假使我們只拿麵包來做人生最後的目的，則我們的生活便是最下等不過的。人生而無精神上的享受，他的靈魂必由瘠弱、乾枯進而到滅絕的。」他又說，「在這世界上，不論何處，不論何時，不論怎樣的罪惡，大的小的，牠的原因，多半是由於人類願意亂用體力和智力的結果。」所以一個明白的科學家，他認清了空間裏的一切都是按着一定法則變動的，時間的人世是循着因果律向前演進的；這種變動裏含着值得我們欣賞的美，爲的要演進，所以努力向前是人生的責任。你能懷着這種心胸去做人，去作工，自然你的心裏會映出五彩的絢爛，你的胸裏會發起鏗鏘的樂音，煩惱借科學而解脫了，私慾的羈絆借科學而掃蕩無餘了，——那時的你，讀過世界之童年以後的你，像海面的沙鷗一樣，「比之千金之子，萬乘之君以及所有俗界之寵兒都幸福。」

這便是葛勞德先生在這本小書裏給青年們的「知識」、「眼光」、「方法」和「情緒」。

這本書的第一篇是我在三年前譯給幾位看不懂原書的小朋友們讀的。有些曾在吧達維亞華文新報的副刊上發表過。第二篇是友人吳直由兄翻譯的。第三篇是我在去年十二月裏寫的。我們最初都是按照原文逐句寫下，可以說是直譯。

近來我遷居在城市的近郊，又值夜雨苦人，因而把我從前的譯稿檢出看看，曾就已意增益多處，事後再對照原本，覺得加進太多，不像是譯本了。這祇是材料上的增多，但對原著者的本旨並未損有絲毫。

歐洲有歐洲的環境，中國有中國的環境，一本青年的讀物這樣遠地搬來，若想處處保持着「遷地仍良」的風味，是不可能的。況且葛氏原書的初版距今已六十年（1872），即改訂本也過二十年了（1914）。現葛氏已逝世二年，我替他把最近二十年裏「史前學」上和科學上的新發現加進去，算爲中文的重訂本，我想讀者或不至責我多事吧！

葛氏的著作等身，逝世後，英國人類學大家海登曾爲他做一篇極詳細的著作表，茲已彙譯，附錄書後，希讀者注意。葛勞德寫本書時所參考的書籍，曾逐一縷列原書之後，茲

亦加以增訂，列爲附錄。

本書譯稿，承同學陳碧梨女士、林啓照君暨林潔娘女士代爲謄寫整理，心感不已，書此誌謝。翻譯時，友人 Mr. K. A. A. Tolt，香港大學文學士，常爲代查書中「冷字」的來源，也是譯者所十分謝激的。

最後，我誠懇地請求讀者多多指教！

一九三三年三月二十五日，於爪哇北加浪岸 Kraion 街第 80 號寓廬。
黃素封誌。

開明青年叢書

中學各科學習法

馬尊等

精本一元
平本七角

給青年的三封信

朱光潛

四角五分

談美

〔給青年的
第十三封信〕

朱光潛

五角

西洋名畫巡禮

豐子愷

精本三元三角
平本一元六角

西洋音樂楔子

豐子愷

精本九角
平本六角

孩子們的音樂

豐子愷

五角

化學奇談

顧均正

九角

動物珍話

賈祖璋

四角

航海的故事

劉虎如

三角

邏輯例解

秦仲實

六角

我們的身體

胡伯戀

五角

數學的園地

劉薰宇

四角五分

人類史話

陶秉珍

出

少年科學大綱

胡伯戀

出

探險生涯

李述禮

出

南極探險記

胡仲持

出

開明書店出版

目次

上篇 人類做事的時期

第一章	開場白·····	二
第二章	人的來歷·····	一〇
第三章	人和猿·····	一六
第四章	爪哇猿人·····	二二
第五章	最古人類的遺迹·····	二六
第六章	北京猿人·····	三五
第七章	最初人類的分散·····	四二
第八章	人類最初的需要品·····	五二

第九章	人類最初的武器和用具·····	六三
第十章	金屬的發現·····	七一
第十一章	人類做獵戶牧人農夫商賈和舟子的時候·····	八五
第十二章	語言·····	九五
第十三章	文字·····	一〇一
第十四章	計數和量度·····	一〇〇
第十五章	遊戲唱歌音樂和跳舞·····	一二七
第十六章	人的進步·····	一三八
第十七章	人類的衰微·····	一三三
第十八章	人類做事時代總論·····	一三八
中篇	人類思想的時期	
第十九章	引論·····	一四〇

第二十章	人的一個問題……………	一四
第二十一章	人類對於「不知」的懼怕……………	一四
第二十二章	地球與人類的的神話……………	一五一
第二十三章	日和月的神話……………	一五五
第二十四章	日蝕和月蝕的神話……………	一五七
第二十五章	星宿的神話……………	一五九
第二十六章	自然崇拜……………	一六二
第二十七章	妖魔邪術的信念……………	一八三
第二十八章	拜物和崇拜偶像……………	一八九
第二十九章	供奉和祝禱……………	一九一
第三十章	靈魂論——人類對於靈魂和未來生命的觀念……………	一九五
第三十一章	多神教或信仰多神……………	二〇三

第三十二章	二神教或信仰二神·····	二〇六
第三十三章	一神教或信仰一神·····	二〇八
第三十四章	關於亞伯拉罕的三段故事·····	二一三
第三十五章	大師·····	二一七
第三十六章	聖書·····	二二〇
第三十七章	人類思想時期總論·····	二四二
下篇	人類發現和發明的時期	
第三十八章	近世科學·····	二四六
第三十九章	結論·····	二六七
附 錄		
一 葛勞德先生小傳·····		二六九
二 葛勞德著作年表·····		二七四